叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 真正的希腊弯道：一首诗的故事(the True Grecian Bend A Story In Verse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的希腊弯道：一首诗的故事(The True Grecian Bend A Story in Verse)

[piː] . - .
P . 18 .
P . - .

第18页。

[ðə; ðiː]
THE
这

这

[truː] ['griːʃn] [bend]
True Grecian Bend
真的 希腊 弯曲

真希腊弯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['stɔːri] [ɪn] [vɜːs]
STORY IN VERSE
故事 在 诗

诗歌故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['lærɪ] [liː] ,
Larry Leigh ,
拉里 莉 ,

拉里·利

“ [wens] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , ['eksɪkrəb(ə)l] [ʃeɪp] ? ” — ['mɪlt(ə)n]
“ Whence and what art thou , execrable shape ? ” — Milton
“ 何处 和 什么 艺术 你 , 可憎的 形状 ? ” — 米尔顿

“你这可憎的形体，从何而来，又是什么？”——弥尔顿

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒeɪ] . [es] . ['red.fiːld] , ['pʌblɪʃə(r)]
J . S . REDFIELD , PUBLISHER
J . S . 雷德菲尔德 , 出版商

JS REDFIELD，出版商

- ['fʊltən] STREET1868
140 FULTON STREET1868
- 富尔顿 STREET1868

富尔顿街140号，1868年

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[dʒeɪ] . [es] . ['red.fi:ld] ,
J . S . REDFIELD ,
J . S . 雷德菲尔德 ,

JS REDFIELD，

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:stən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
for the Eastern District of New York .
为了 这 东 区 的 新的 约克 .

纽约东区。

['edwəd] [əʊ] . ['dʒeŋkɪnz] ,
Edward O . Jenkins ,
爱德华 哦 . 詹金斯 ,

爱德华·O·詹金斯

['prɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sterɪəʊtaɪpə] ,
PRINTER AND STEREOTYPER ,
打印机 和 刻板印象者 ,

印刷机和排字机

[nəʊ] . - [nɔ:θ] ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . [[faɪv]]
No . 20 North William St . [5]
不 . - 北 威廉 英石 . [5]

北威廉街20号[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

[tru:] ['gri:ʃn] [bend] .
True Grecian Bend .
真的 希腊 弯曲 .

真正的希腊式弯曲。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [frɑ:ns] [gɒt] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [dɪ'zi:z] ,
A woman in France got the spinal disease ,
一个 女士 在 法国 得到 这 脊 疾病 ,

法国一名女子患上了这种脊柱疾病。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [sæd]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [i:z] ;
And from that sad moment she had no more ease ;
和 从 那 伤心 片刻 她 有 不 更多的 舒适 ;

从那悲伤的时刻起，她再也没有过过安宁的日子；

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ʃi:; ʃi] ['veri] [su:n] [faʊnd] ,
To add to her anguish , she very soon found ,
到 添加 到 她 痛苦 , 她 非常 很快 成立 ,

更令她痛苦的是，她很快发现：

[əʊ] , [ˈhɔrə] !
Oh , horrors !
哦 , 恐怖 !

哦，天哪！

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [raʊnd] . [[sɪks]]
her back was becoming quite round . [6]
她 后退 曾是 成为 相当 圆形的 . [6]

她的背部变得很圆。[6]

[ðə; ði][ˈspæzəmz][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdjʊəd] ,
The spasms of physical pain she endured ,
这 痉挛 的 身体的 疼痛 她 忍受 ,

她所承受的身体疼痛痉挛，

[wɜː(r); wə(r)] [kiːn] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kjʊəd] ;
Were keen , I assure you , and could not be cured ;
是 敏锐的 , 我 保证 你 , 和 可以 不是 是 治愈 ;

我向你保证，我们当时病得很重，而且无法治愈；

[bʌt; bət][bæd][æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
But bad as these were , it seems , on the whole ,
但 坏的 作为 这些 是 , 它 似乎 , 在 这 所有的 ,

但尽管这些情况很糟糕，但总体而言，似乎

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
They could not compare with the pangs of her soul .
他们 可以 不是 比较 和 这 疼痛 的 她 灵魂 .

它们都无法与她灵魂深处的痛苦相比。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [əʊ][dɪə(r)]['riːdə(r)] [maɪn] —
For I must inform you , O dear reader mine —
为了 我 必须 通知 你 , 哦 亲爱的 读者 矿 —

因为我必须告知你，我亲爱的读者——

([aɪm][ɪn][maɪ] [θɜːd] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm]) —
(I'm in my third verse , and indeed it is time) —
(我是 在 我的 第三 诗 , 和 的确 它 是 时间) —

（我已经唱到第三段了，确实是时候了）——

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈstaɪlɪʃ] [pəˈrɪziən] [wɒz; wəz] [ˈfæʃənz] [dɪə(r)] [sleɪv] ,
That our stylish Parisian was Fashion's dear slave ,
那 我们的 时髦的 巴黎人 曾是 时尚的 亲爱的 奴隶 ,

我们这位时尚的巴黎女郎，其实是时尚界的忠实奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [swiːt] [ˈsɜːvɪs] [hɜː(r); hə(r)][breɪn][ænd; ənd][taɪm] [geɪv] . [['sɛvən]]
And to its sweet service her brain and time gave . [7]
和 到 它是 甜的 服务 她 脑 和 时间 给予 . [7]

而她的智慧和时间也为之奉献了。[7]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pəʊɪt][ɔː(r)]['ɑːtɪst][ɔː(r)][seɪdʒ] ,
If she had been poet or artist or sage ,
如果 她 有 到过 诗人 或者 艺术家 或者 圣人 ,

如果她是一位诗人、艺术家或智者，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [səʊ] [kɔːld] , “ [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Or one of “ the women , ” so called , “ of the age ,
或者 一 的 “ 这 女性 , ” 所以 称为 , “ 的 这 年龄 ,

或者，是所谓“那个时代的女人”之一

” [wɪð] ['mɪʃənz] [tuː; tə] [ɑːt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][pɔː(r); pʊə(r)] ,
” With missions to Art , or the indigent poor ,
” 和 任务 到 艺术 , 或者 这 贫困者 贫穷的 ,

“无论是艺术使命，还是帮助贫困穷人的使命，

[hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [ɪn'djʊə(r)] .

Her	crooked	vertébra	she	might	well	endure	.
她	歪	-	她	可能	出色地	忍受	.

她或许会忍受她那歪斜的脊椎。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [aɪ] [seɪ] ,

For	'	tis	of	no	consequence	,	surely	,	I	say	,
为了	-	的	的	不	结果	,	一定	,	我	说	,

因为这根本无关紧要，我说，

[ɪf] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [huː] [flɔːnt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ]

If	strong	-	minded	women	who	flaunt	in	our	day
如果	强的	-	有思想	女性	WHO	标榜	在	我们的	天

如果说当今社会中那些意志坚强、引人注目的女性是值得关注的。

[ðeə(r)] [raɪts] [tuː; tə][mɔː(r)] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ]

Their	rights	to	more	freedom	for	work	and	for	speech
他们的	权利	到	更多的	自由	为了	工作	和	为了	演讲

他们有权享有更多的工作和言论自由。

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [baɪ] [dɪ'ziːz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [riːtʃ] . [[eit]]

Are	placed	by	disease	quite	beyond	the	world's	reach	.	[	8	]
是	放置	经过	疾病	相当	超过	这	世界的	抵达	.	[	8	]

因疾病而远离尘世。[8]

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊ] , ['kɒmən] [kaɪnd]

Such	women	belong	to	that	low	,	common	kind
这样的	女性	属于	到	那	低的	,	常见的	种类

这样的女人属于那种低贱、庸俗的类型。

[huː] [ə'sɜːt] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd]

Who	assert	that	an	active	condition	of	mind
WHO	断言	那	一个	积极的	状况	的	头脑

谁断言积极的心理状态

[ɔː(r)][ɒv; əv][hændz] ([ˌem 'iː] !

Or	of	hands	(	me	!
或者	的	双手	(	我	!

或者双手（我!

[haʊ] ['vʌlgə(r)] !) [dʌz] [meɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

how	vulgar	!	)	does	make	,	after	all	,
如何	庸俗	!	)	做	制作	,	后	全部	,

多么庸俗！毕竟，这确实会造成.....

[wɒt] [wiː; wi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [kæn; kən] ['wɜːðɪli] [kɔːl] .

What	we	a	true	woman	can	worthily	call	.
什么	我们	一个	真的	女士	能	值得地	称呼	.

我们这些真正的女人才能称得上。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] , [preɪ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

But	say	,	of	what	consequence	,	pray	,	can	it	be
但	说	,	的	什么	结果	,	祈祷	,	能	它	是

但是，请问，这究竟有何后果?

[ɪf] ['fiːmeɪl] [wɪð] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [siː] ,

If	females	with	such	vulgar	notions	,	you	see	,
如果	女性	和	这样的	庸俗	概念	,	你	看	,

如果女性持有如此庸俗的想法，你看，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl][bəʊld][ˌædʒi'teiʃən]

Are	forced	to	stop	work	and	all	bold	agitations
是	强制	到	停止	工作	和	全部	大胆的	骚动

被迫停止工作和所有大胆的抗议活动

[ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [[naɪn]]

Of	**questions**	**important**	**to**	**churches**	**and**	**nations**	**[**	**9**	**]**
的	问题	重要的	到	教堂	和	国家	[	9	]

对教会和国家而言重要的问题[9]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][spaɪn] ?

Because	**of**	**a**	**weakness**	**of**	**brain**	**and**	**of**	**spine**	**?**
因为	的	一个	弱点	的	脑	和	的	脊柱	?

因为大脑和脊柱的薄弱?

([bəuθ]['ɔ:rgənz] , [ə'læs] !

(	**Both**	**organs**	**,**	**alas**	**!**
(	两个都	器官	,	唉	!

（唉，两个器官都坏了！）

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .)

being	**in**	**a**	**decline**	**.**	**)**
存在	在	一个	衰退	.	)

处于衰退期。）

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðiːz] ,

It	**matters**	**but**	**little**	**,**	**if**	**women**	**like**	**these**	**,**
它	事情	但	小的	,	如果	女性	喜欢	这些	,

如果像她们这样的女人，那也无关紧要。

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ju:sflnəs] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [iːz] .

Are	**deprived**	**of**	**all**	**usefulness**	**,**	**comfort**	**,**	**and**	**ease**	**.**
是	被剥夺的	的	全部	用处	,	舒适	,	和	舒适	.

被剥夺了一切实用性、舒适性和便利性。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][feə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

But	**when**	**a**	**fair**	**daughter**	**of**	**Fashion**	**—**	**a**	**treasure**	**,**
但	什么时候	一个	公平的	女儿	的	时尚	—	一个	宝藏	,

但是，当一位时尚界的瑰宝——一位美丽的女儿——

[hu:] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

Who	**lives**	**but**	**to**	**seek**	**and**	**to**	**find**	**her**	**own**	**pleasure**	**,**
WHO	生活	但	到	寻找	和	到	寻找	她	自己的	乐趣	,

谁活着不就是为了追求和获得自己的快乐吗?

[ə; eɪ]['vɪktɪm] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə] [ki:n] [peɪnz] [ðæt] [du:; də] [ræk] ,

A	**victim**	**becomes**	**to**	**keen**	**pains**	**that**	**do**	**rack**	**,**
一个	受害者	变成	到	敏锐的	疼痛	那	做	架子	,

受害者会遭受剧烈的疼痛，这种疼痛会折磨人。

[tu:; tə][peɪnz] [ðæt] [kwaɪt]['ru:ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] — [-]

To	**pains**	**that**	**quite**	**ruin**	**the**	**shape**	**of**	**her**	**back**	**—**	**[**	**10**	**]**
到	疼痛	那	相当	废墟	这	形状	的	她	后退	—	[	-	]

疼痛严重，以至于她的背部形状都变形了——[10]

[hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:t] [bli:d] !

Here	**,**	**here**	**is**	**a**	**tale**	**that**	**makes**	**the**	**heart**	**bleed**	**!**
这里	,	这里	是	一个	故事	那	制作	这	心	流血	!

这是一个令人心碎的故事!

[ə; eɪ] [teɪl] ['həʊlli] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ɪn'di:d] !

A	**tale**	**wholly**	**fit**	**for**	**a**	**poet**	**indeed**	**!**
一个	故事	完全	合身	为了	一个	诗人	的确	!

这真是一个完全适合诗人吟咏的故事!

[bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [jʊl] [faɪnd]

Before	**I**	**have**	**finished**	**,**	**however**	**,**	**you'll**	**find**
前	我	有	完成的	,	然而	,	你会	寻找

不过，在我讲完之前，你会发现

[ðæt] ['sʌnlaɪt] [wɪð] ['ʃædəʊ] [ɪz] [ˌhɪər'ɪn] [kəm'baɪnd] .
That sunlight with shadow is herein combined .
那 阳光 和 阴影 是 在此处 合并 .

这里阳光与阴影交织在一起。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rests]['əʊvə(r)][maɪ][meɪd] ,
At present the shadow rests over my maid ,
在 展示 这 阴影 休息 超过 我的 女佣 ,

此刻，阴影笼罩着我的女仆。

[waɪl] [ræpt] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
While wrapped in reflection she sits in the shade .
尽管 包装 在 反射 她 坐着 在 这 阴影 .

她坐在树荫下，沉浸在沉思之中。

[hɜ:(r); hə(r)][breɪn] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , [ɪz][kwaɪt][laɪk][ðə; ði][pɒt]
Her brain being small , is quite like the pot
她 脑 存在 小的 , 是 相当 喜欢 这 锅

她的大脑很小，就像个锅一样。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['smɔ:lnəs] , [səʊ] [su:n] [bɪ'keɪm] [hɒt] . [-]
Which , owing to smallness , so soon became hot . [11]
哪个 , 欠款 到 小 , 所以 很快 成为 热的 . [-]

由于体积小，它很快就变热了。[11]

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn] [tru:θ] , [kwaɪt][ɒn]['faɪə(r)] ,
It seems at this moment , in truth , quite on fire ,
它 似乎 在 这 片刻 , 在 真相 , 相当 在 火 ,

此刻，它看起来确实火势正猛。

[hə'ræst; 'hærəst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['spæzəmz][ɒv; əv]['aɪə(r)] ,
Harassed as it is with the spasms of ire ,
骚扰 作为 它 是 和 这 痉挛 的 愤怒 ,

尽管它饱受愤怒的折磨，

[ðæt] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊps] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] ,
That seize it in thinking of hopes all destroyed ,
那 抢占 它 在 思维 的 希望 全部 损毁 ,

想到所有希望都已破灭，就抓住它吧。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [kwaɪt] ['ru:ɪnd] !
Her figure quite ruined !
她 数字 相当 毁坏 !

她的身材完全毁了！

[hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)][ə; eɪ] [vɔɪd] !
her future a void !
她 未来 一个 空白 !

她的未来一片空白！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] , ['aʊə(r)] " [ʃɑ:r'mɑ:nt] [frɑ:ŋ'seɪz] ,
For I must inform you , our " charmante Française ,
为了 我 必须 通知 你 , 我们的 " 迷人的 法语 ,

因为我必须告知您，我们这位"迷人的法国姑娘"，

" [dɪ'lu:dɪd] [æz; əz][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
" Deluded as all of us were in those days ,
" 妄想 作为 全部 的 我们 是 在 那些 天 ,

"尽管我们当时都处于一种错觉之中，

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [tʃɑ:m] ,
Considered it really a feminine charm ,
经过考虑的 它 真的 一个 女性 魅力 ,

我认为这确实是一种女性魅力，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['fɪgə(r)] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɑːm] — [-]

To	carry	the	figure	—	including	the	arm	—	[	12	]
到	携带	这	数字	—	包括	这	手臂	—	[	-	]

托举人物——包括手臂——[12]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] ,

According	to	Nature	in	some	slight	degree	,
根据	到	自然	在	一些	轻微	程度	,

根据自然界在某种程度上的说法，

[wɪð] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] [greɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

With	freedom	and	unstudied	grace	,	don't	you	see	?
和	自由	和	未经研究的	优雅	,	不	你	看	?

自由自在，浑然天成，难道你看不出来吗?

[ə; eɪ] [fɔːm] ['faɪnli] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [friː] [ɪn][ɪts] ['məʊʃn] ,

A	form	finely	poised	,	and	free	in	its	motion	,
一个	形式	精细地	准备	,	和	自由的	在	它是	运动	,

姿态优美，动作自由流畅。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][saɪn] — [æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] —

Is	surely	a	sign	—	at	least	,	such	was	the	notion	—
是	一定	一个	符号	—	在	至少	,	这样的	曾是	这	概念	—

这无疑是一个征兆——至少，人们当时是这么认为的——

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [helθ] .

Of	youth	and	of	health	.
的	青年	和	的	健康	.

青春与健康。

['iːv(ə)n][sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [greɪs]

Even	some	thought	that	grace
甚至	一些	想法	那	优雅

甚至有些人认为恩典

[hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [dɒl] [feɪs] .

Had	a	meaning	and	charm	quite	beyond	a	doll	face	.
有	一个	意义	和	魅力	相当	超过	一个	玩具娃娃	脸	.

它拥有远超娃娃脸的意义和魅力。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][hæv; həv][ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [gɒn] [baɪ]

But	all	such	ideas	have	of	course	now	gone	by
但	全部	这样的	想法	有	的	课程	现在	已消失	经过

但所有这些想法现在当然都已成为过去。

[ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['fæʃnz] [duː; də]['neɪtʃə(r)][dɪ'faɪ] . [-]

In	times	when	the	fashions	do	Nature	defy	.	[	13	]
在	时代	什么时候	这	时尚	做	自然	违抗	.	[	-	]

在时尚违背自然规律的时代。[13]

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , ['aʊə(r)] “ [ʃɑːr'mɑːnt] [frɑːŋ'seɪz] ,

As	I	was	just	saying	,	our	“	charmante	Française	,
作为	我	曾是	只是	说	,	我们的	“	迷人的	法语	,

正如我刚才所说，我们”迷人的法国姑娘”，

” [dɪ'luːdɪd] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

”	Deluded	as	all	of	us	were	in	those	days	,
”	妄想	作为	全部	的	我们	是	在	那些	天	,

“尽管我们当时都处于一种错觉之中，

[wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] ['ægəni] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

Was	tortured	with	agony	now	at	the	thought
曾是	受折磨	和	痛苦	现在	在	这	想法

想到这一点，我痛苦万分。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [rɔ:t]

Of	the	change	which	the	spinal	affection	had	wrought
的	这	改变	哪个	这	脊	感情	有	锻

脊柱疾病所带来的改变

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

In	her
在	她

在她

[hu:z] [faɪn]['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ] ,

whose	fine	figure	,	a	short	time	ago	,
谁	美好的	数字	,	一个	短的	时间	前	,

不久前，他那优美的身姿.....

[ə'reɪd] [ɪn][reə(r)] ['fə:biləu] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

Arrayed	in	rare	furbelows	,	made	such	a	show
排列	在	稀有的	弗贝洛斯	,	制成	这样的	一个	展示

身着罕见的华丽服饰，上演了一场精彩的表演。

[ɒn][ðə; ði] “ ['bu:ləvɑ:d] ; ” ['ɔ:lsəʊ] [wen] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [meə(r)] ,

On	the	“	Boulevards	;	”	also	when	on	her	white	mare	,
在	这	“	林荫大道	;	”	还	什么时候	在	她	白色的	母马	,

在“林荫大道”上；以及当她骑着白马时，

[ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɪn] “ [stəʊv] - [paɪp] ” [ʃi:; ʃi][prɑ:ns, præns] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [-]

Erect	and	in	“	stove	-	pipe	”	she	pranced	with	the	air	[	14	]
直立	和	在	“	火炉	-	管道	”	她	轻快地	和	这	空气	[	-	]

她挺直腰杆，像“烟囱一样”昂首阔步地跳着舞[14]

[wɪtʃ] [mɑ:rks][ðə; ði] [greɪt] “ [pɑ:rvənju:z] ” [aʊt] [æz; əz] [ðæt] [klɑ:s]

Which	marks	the	great	“	parvenues	”	out	as	that	class
哪个	标记	这	伟大的	“	暴发户	”	出去	作为	那	班级

这使得那些伟大的“暴发户”与那个阶层区别开来。

[hu:z] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [seɪ] , “ [let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] !

Whose	eyes	,	looking	over	you	,	say	,	“	Let	me	pass	!
谁	眼睛	,	寻找	超过	你	,	说	,	“	让	我	经过	!

谁的目光越过你，仿佛在说：“让我过去！”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[aɪv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ,

I've	a	carriage	and	four	,
我已经	一个	运输	和	四	,

我有一辆马车和四辆车，

[ə; eɪ] ['pu:dl] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [faɪv] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][mɔ:(r)] .

A	poodle	and	twenty	-	five	servants	and	more	.
一个	贵宾犬	和	二十	-	五	仆人	和	更多的	.

一只贵宾犬、二十五个仆人等等。

” [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dai'gres] .

”	But	I	am	digressing	.
”	但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [greɪt] ,

The	subject	is	great	,
这	主题	是	伟大的	,

这个选题很棒，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

And	I	fear	I	shall	never	get	through	at	this	rate	.
和	我	害怕	我	将	绝不	得到	通过	在	这	速度	.

照这个速度，恐怕我永远也完成不了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] “ [m'ɛs] ['muːtɒn] , ” [ai] [miːn] [tuː; tə][maɪ][meɪd] ;

To	return	to	“	mes	moutons	,	”	I	mean	to	my	maid	;
到	返回	到	“	梅斯	羊群	,	”	我	意思是	到	我的	女佣	;

回到“mes moutons”，我的意思是我的女仆；

[wiː; wi][left][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪd] . [-] [-] [-]

We	left	her	,	remember	,	in	wrath	and	in	shade	.	[	15	]	[	16	]	[	17	]
我们	左边	她	,	记住	,	在	愤怒	和	在	阴影	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

记住，我们离开她时，她正处于愤怒和阴影之中。[15][16][17]

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]

She	sat	in	the	shade	,	for	she	feared	that	the	light
她	卫星	在	这	阴影	,	为了	她	害怕	那	这	光

她坐在阴凉处，因为她害怕光线

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [saɪt] ,

Would	bring	to	her	vision	that	horrible	sight	,
会	带来	到	她	想象	那	可怕	视线	,

会让她看到那可怕的景象，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] ['vɜːtɪbrəl] ['kɒləm] [ə'skjuː] ,

A	female	with	vertebral	column	askew	,
一个	女性	和	脊椎	柱子	歪斜	,

一名女性脊柱歪斜，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [vjuː] .

And	now	as	she	sat	here	she	dreaded	the	view	.
和	现在	作为	她	卫星	这里	她	令人恐惧的	这	看法	.

而现在，她坐在这里，却害怕看到眼前的景象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [θɔːt] [braɪt] [æz; əz]['faɪə(r)] ,

But	at	the	next	moment	a	thought	bright	as	fire	,
但	在	这	下一个	片刻	一个	想法	明亮的	作为	火	,

但下一刻，一个如同火焰般明亮的念头闪过：

[siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['aɪə(r)] ;

Seemed	to	burn	in	her	eyes	and	to	chase	away	ire	;
似乎	到	烧伤	在	她	眼睛	和	到	追赶	离开	愤怒	;

仿佛在她眼中燃烧，驱散了怒火；

[ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ,

She	rose	,	in	a	tremor	of	joy	,	from	the	gloom	,
她	玫瑰	,	在	一个	震颤	的	喜悦	,	从	这	愁云	,

她从阴暗处站了起来，喜悦之情溢于言表，浑身颤抖。

[ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [meɪd] [braɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] . [-]

And	opening	the	shutters	,	made	bright	the	whole	room	.	[	18	]
和	开幕	这	百叶窗	,	制成	明亮的	这	所有的	房间	.	[	-	]

打开百叶窗，整个房间都亮了起来。[18]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][dɪd] [prə'siːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

She	then	all	at	once	did	proceed	,	with	a	rush	,
她	然后	全部	在	一次	做过	继续	,	和	一个	匆忙	,

然后她立刻加快了脚步，匆匆忙忙地继续前进。

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [wɪð] [tʃiːks] [ɔːl][ə; eɪ] - [flʌʃ] ,

To	fasten	a	pillow	,	with	cheeks	all	a	-	flush	,
到	系	一个	枕头	,	和	脸颊	全部	一个	-	冲洗	,

为了固定枕头，双颊泛红，

[dʒʌst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [kwaɪt][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Just	under	her	skirt	,	quite	behind	at	the	back	,
只是	在下面	她	裙子	,	相当	在后面	在	这	后退	,

就在她裙子下面，相当靠后的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɔn] ['kwɪkli] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] —

And	then	she	donned	quickly	a	hat	and	a	sack	—
和	然后	她	穿戴	迅速地	一个	帽子	和	一个	解雇	—

然后她迅速戴上帽子，背上麻袋——

[siːzd] ['kwɪkə(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

Seized	quicker	a	parasol	;	then	without	fear	,
查获	更快	一个	阳伞	;	然后	没有	害怕	,

迅速抓住一把阳伞；然后毫无畏惧，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - [tʃɪə(r)]

She	faced	the	long	mirror	with	eyes	all	a	-	cheer
她	面对	这	长的	镜子	和	眼睛	全部	一个	-	欢呼

她面对着长镜子，眼神充满喜悦。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['streɪndʒli] [dɪd][lend]

With	some	inspiration	,	that	strangely	did	lend
和	一些	灵感	,	那	奇怪的	做过	借

受到一些启发后，这奇怪地起到了作用

[tuː; tə][ə; eɪ][spaɪn]['bædli][bent][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bend] . [-]

To	a	spine	badly	bent	an	additional	bend	.	[	19	]
到	一个	脊柱	糟糕	弯曲	一个	额外的	弯曲	.	[	-	]

脊柱严重弯曲，再加弯曲。[19]

[preɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['duːɪŋ] ?

Pray	what	was	she	doing	?
祈祷	什么	曾是	她	正在做	?

请问她当时在做什么?

[juː; jʊ][ɑːsk] , [ɔːl] [ə'meɪzd] ,

you	ask	,	all	amazed	,
你	问	,	全部	惊叹	,

你惊讶地问道：

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][kwaɪt] [kreɪzd] ,

Perhaps	you	imagine	the	girl	was	quite	crazed	,
也许	你	想象	这	女孩	曾是	相当	疯狂	,

你或许会觉得这个女孩有点疯癫，

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] ['mædnəs] [ɪ'nʌf] —

Or	trying	a	cure	—	and	that's	madness	enough	—
或者	尝试	一个	治愈	—	和	那就是	疯狂	足够的	—

或者尝试治愈——这本身就够疯狂的了——

[wɪð] “ [siːmiːliːə][sɪməlәbəs] ” [aɪ'diəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] .

With	“	similia	similibus	”	ideas	and	such	stuff	.
和	“	相似	类似物	”	想法	和	这样的	东西	.

有"相似"的想法和诸如此类的东西。

[əʊ] , [nəʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] ['riːdə(r)] ; [ʃiːz] ['sɪmpli] [ɪn'tent]

Oh	,	no	!	my	dear	Reader	;	she's	simply	intent
哦	,	不	!	我的	亲爱的	读者	;	她是	简单地	意图

哦，不！我亲爱的读者；她只是心不在焉。

[ɒn] ['pruːvɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bent] ,

On	proving	in	practice	the	worth	of	a	bent	,
在	证明	在	实践	这	值得	的	一个	弯曲	,

在实践中证明了弯曲的价值，

[wɪtʃ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts][ə'gəʊ] ,

Which	entered	her	mind	a	few	moments	ago	,
哪个	进入	她	头脑	一个	很少	时刻	前	,

刚才，她脑海中突然冒出了这个想法。

[ænd; ənd][set][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][breɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][gləʊ] . [-]

And	set	all	her	brain	and	her	heart	in	a	glow	.	[	20	]
和	放	全部	她	脑	和	她	心	在	一个	辉光	.	[	-	]

让她的大脑和心灵都充满了光芒。[20]

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

In	short	,	all	creations	of	genius	,	you	know	,
在	短的	,	全部	作品	的	天才	,	你	知道	,

简而言之，所有天才的创造，你知道的。

[ə'rɪdʒɪneɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , ['ɔːlweɪz][dʒʌst][səʊ] ;

Originate	,	so	they	say	,	always	just	so	;
起源	,	所以	他们	说	,	总是	只是	所以	;

他们说，起源总是如此；

[kwaɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv] , ['ðer] [bɔːn]

Quite	all	of	a	sudden	,	undreamt	of	,	they're	born
相当	全部	的	一个	突然	,	未曾梦想过的	的	,	它们是	出生

他们突然之间，毫无预兆地出生了。

[ɪn][ðə; ðiː][breɪn] [wɪtʃ] [siːk] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːm] .

In	the	brain	which	seeks	after	to	give	them	a	form	.
在	这	脑	哪个	寻找	后	到	给	他们	一个	形式	.

在大脑中，它试图赋予它们某种形式。

[ðə; ðiː] [fɔːm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] [sɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv]

The	form	which	our	heroine	sought	now	to	give
这	形式	哪个	我们的	女英雄	寻求	现在	到	给

我们的女主人公现在试图赋予的形式

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,

To	her	noble	creation	was	,	sure	as	I	live	,
到	她	高贵	创建	曾是	,	当然	作为	我	居住	,

我以我的生命起誓，她那高贵的创造是.....

[ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ðiː] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ðiː][ɑːm] ,

A	crook	in	the	back	and	a	crook	in	the	arm	,
一个	骗子	在	这	后退	和	一个	骗子	在	这	手臂	,

背部和手臂都有些弯曲，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [seɪm] [krʊks] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [jet] [tuː; tə] [tʃɑːm] [-]

And	with	these	same	crooks	she	means	yet	to	charm	[	21	]
和	和	这些	相同的	骗子	她	方法	然而	到	魅力	[	-	]

她还打算用同样的伎俩去迷惑这些骗子[21]

[hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['fɔːmə(r)][əd'maiərə][ænd; ənd] [frendz] ,

Her	circle	of	former	admirers	and	friends	,
她	圆圈	的	以前的	仰慕者	和	朋友们	,

她昔日的仰慕者和朋友，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][raɪp][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'tendz]

And	,	after	a	ripe	preparation	,	intends
和	,	后	一个	成熟	准备	,	意图

经过充分准备后，意图

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] “ [deɪ'bjuː] ” [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['veri] [njuː] ,

To	make	her	“	début	”	in	a	style	very	new	,
到	制作	她	“	首次亮相	”	在	一个	风格	非常	新的	,

为了以一种全新的风格“首次亮相”，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɔː(r)] [iːn] [ðə; ði][reə(r)] [fjuː] .

Unknown	**to**	**the**	**crowd**	**or**	**e'en**	**the**	**rare**	**few**	**.**
未知	到	这	人群	或者	e'en	这	稀有的	很少	.

鲜为人知，甚至连极少数人也不知道。

[əʊ] , [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pɑːs]

Oh	**,**	**view**	**her**	**,**	**as**	**now**	**she**	**continues**	**to**	**pass**
哦	,	看法	她	,	作为	现在	她	继续	到	经过

哦，看看她，她现在继续经过。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] !

Up	**and**	**down**	**,**	**while**	**she**	**studies**	**herself**	**in**	**the**	**glass**	**!**
向上	和	向下	,	尽管	她	研究	她自己	在	这	玻璃	!

她上下摆动，对着镜子审视自己!

[wɪð] ['pærəsɒl] [reɪzd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

With	**parasol**	**raised**	**very**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
和	阳伞	提高	非常	高的	在	这	空气	,

阳伞高高举起，

[ænd; ənd] [spaɪn] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːv] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [-]

And	**spine**	**really**	**taking**	**a**	**curve**	**,**	**I**	**declare**	**,**	**[**	**22**	**]**
和	脊柱	真的	采取	一个	曲线	,	我	宣布	,	[	-	]

而且脊柱真的弯曲了，我宣布，[22]

[ɪk'siːdɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [krʊk] [ðæt] [dɪ'ziːz]

Exceeding	**by**	**far**	**the**	**long**	**crook**	**that**	**disease**
超过	经过	远的	这	长的	骗子	那	疾病

远远超过了那种疾病的长弯。

[hæd; həd] [rɔːt] [ðeə(r)][ɪn] ['aʊəz] [vɔɪd][ɒv; əv][rest][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːz] ,

Had	**wrought**	**there**	**in**	**hours**	**void**	**of**	**rest**	**and**	**of**	**ease**	**,**
有	锻	那里	在	小时	空白	的	休息	和	的	舒适	,

他在那里辛勤劳作，几个小时没有休息和安宁。

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gləʊz] [wɪð] [smaɪlz] ,

And	**yet**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**her**	**face**	**glows**	**with**	**smiles**	**,**
和	然而	,	我	保证	你	,	她	脸	发光	和	微笑	,

但我可以向你保证，她的脸上总是洋溢着笑容。

[waɪl] ['præktɪsɪŋ] [pəʊzɪz][ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [bi'gail] .

While	**practicing**	**poses**	**the**	**hours**	**she**	**beguiles**	**.**
尽管	练习	姿势	这	小时	她	欺骗	.

在练习姿势的几个小时里，她令人着迷。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [stɪl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [klaʊd] [θɪn] [æz; əz][eə(r)] ,

But	**while**	**I**	**still**	**watched**	**her**	**,**	**a**	**cloud**	**thin**	**as**	**air**	**,**
但	尽管	我	仍然	观看	她	,	一个	云	薄的	作为	空气	,

但当我依然注视着她时，她像一团薄如空气的云雾，

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [səʊ][feə(r)] ;

Passed	**over**	**the**	**features**	**that**	**now**	**seemed**	**so**	**fair**	**;**
通过了	超过	这	特征	那	现在	似乎	所以	公平的	;

忽略了那些现在看来如此公平的特征；

[wɪð] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] ,

With	**eyes**	**on**	**the**	**mirror**	**,**	**I**	**heard**	**her**	**exclaim**	**,**
和	眼睛	在	这	镜子	,	我	听到	她	惊叹	,

她对着镜子，我听到她惊呼道：

“ [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	**Oh**	**!**	**dear**	**me**	**!**
“	哦	!	亲爱的	我	!

“哦！我的天哪！”

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ” [-]
I've **lost** **it** **again** **.** **”** **[** **23** **]**
我已经丢失的 它 再次 . ” [-]

我又把它弄丢了。”[23]

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [njuː] [bend] — [ðen] [kraɪz] , “ [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] !
She **takes** **a** **new** **bend** **—** **then** **cries** **,** **“** **That's** **not** **it** **!**
她 需要 一个 新的 弯曲 — 然后 哭泣 , “ 那就是 不是 它 !

她转了个弯——然后喊道：“不是这样的！”

” [hɪə(r)] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] [maɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt]
” **Here** **,** **dear** **reader** **mine** **,** **she** **was** **seized** **with** **a** **fit**
” 这里 , 亲爱的 读者 矿 , 她 曾是 查获 和 一个 合身

“亲爱的读者，她突然发作了。”

[ɒv; əv][æb'dɒmɪn(ə)l]['kɒlɪk] , [wɪtʃ] ['əʊnli][dɪd] [sɜːv]
Of **abdominal** **colic** **,** **which** **only** **did** **serve**
的 腹部 绞痛 , 哪个 仅有的 做过 服务

腹绞痛，仅起到了作用

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] [njuː] [kɜːv] .
To **add** **,** **you** **perceive** **,** **to** **her** **back** **a** **new** **curve** **.**
到 添加 , 你 感知 , 到 她 后退 一个 新的 曲线 .

你觉得，她的背上又增添了一条新的曲线。

[ðə; ði] [fʊl] ['ekstrə] [kɜːv] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][peɪn] ,
The **full** **extra** **curve** **produced** **by** **the** **pain** **,**
这 满的 额外的 曲线 生产 经过 这 疼痛 ,

疼痛造成的额外弯曲，

[brɔːt] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [smaɪlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə'gen] ;
Brought **strangely** **the** **smiles** **to** **her** **features** **again** **;**
带来 奇怪的 这 微笑 到 她 特征 再次 ;

奇怪的是，这又让她脸上露出了笑容;

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [əʊ] ! [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][send]
She **cried** **,** **“** **Oh** **!** **kind** **Providence** **surely** **did** **send**
她 哭 , “ 哦 ! 种类 普罗维登斯 一定 做过 发送

她哭着说：“哦！一定是仁慈的上帝派来的。”

[ðɪs] ['spæzəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [truː] ['griːʃn] [bend] ! - [-]
This **spasm** **to** **give** **me** **the** **'** **true** **Grecian** **bend** **!** **'** **[** **24** **]**
这 痉挛 到 给 我 这 - 真的 希腊 弯曲 ! - [-]

这次痉挛让我拥有了“真正的希腊式弯腰！”[24]

“ [ðə; ði] - [truː] ['griːʃn] [bend] !
“ **The** **'** **true** **Grecian** **bend** **!**
“ 这 - 真的 希腊 弯曲 !

“真正的希腊式弯腰!

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [neɪm]
' **here** **,** **here** **is** **a** **name**
- 这里 , 这里 是 一个 姓名

“这里，这里有一个名字”

[wɪtʃ] [suːn] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] [feɪm] !
Which soon will acquire a most glorious fame !
哪个 很快 将要 获得 一个 最多 辉煌 名声 !

它很快就会获得无比辉煌的声誉!

[ˌaɪ 'tiː][haɪdz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌmp] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
It hides my poor hump altogether , you see ,
它 隐藏 我的 贫穷的 驼峰 共 , 你 看 ,

你看，它完全遮住了我可怜的驼背。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] [ai] [wɪl] [biː; bi] !
And a leader of fashion again I will be !
和 一个 领导者 的 时尚 再次 我 将要 是 !

我将继续引领时尚潮流!

" [sɪns] [ðə; ði]['kɒlɪk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [baɪ] ['prɒvɪdəns] [sent] ,
" Since the colic referred to , by Providence sent ,
" 自从 这 绞痛 指 到 , 经过 普罗维登斯 发送 ,

"既然上帝安排了这场绞痛，

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dæmzl] [hæd; həd] [bent]
Two weeks had gone by , and our damsel had bent
二 周 有 已消失 经过 , 和 我们的 闺女 有 弯曲

两周过去了，我们的少女弯下了腰

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [ə'teɪn]
Whatever of strength she possessed to attain
任何 的 力量 她 拥有 到 达到

她所拥有的一切力量，足以让她达到

[ðə; ði] " [truː] ['griːʃn] [bend] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] . [-]
The " true Grecian bend , " and it was not in vain . [25]
这 " 真的 希腊 弯曲 , " 和 它 曾是 不是 在 徒劳 . [-]

"真正的希腊式弯曲"，而且没有白费。[25]

[ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] " [deɪ'bjuː] ,
The day now arrived for the startling " début ,
这 天 现在 到达的 为了 这 令人震惊 " 首次亮相 ,

令人震惊的"首秀"之日终于到来了。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['herəʊɪn] ['smaɪlɪŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
" And our heroine smiling emerged to the view
" 和 我们的 女英雄 微笑 出现 到 这 看法

"我们的女主角面带微笑地出现在眼前。"

[ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [weə(r)] " [taʊt] [ˌel'iː] ['mɒnd] " [ɪn][ə; eɪ] [meɪz]
Of the Boulevards , where " tout le monde " in a maze
的 这 林荫大道 , 在哪里 " 兜售者 勒 世界 " 在 一个 迷宫

在林荫大道上，"tout le monde" 身处迷宫之中

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn]['wʌndə(r)][dɪd] [geɪz] .
At the strange apparatus in wonder did gaze .
在 这 奇怪的 设备 在 想知道 做过 目光 .

他惊奇地凝视着那奇特的装置。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'reɪtəs] , [æz; əz][ai][bɪ'fɔː(r)] [sed] ,
This strange apparatus , as I before said ,
这 奇怪的 设备 , 作为 我 前 说 ,

正如我之前所说，这个奇怪的装置

[pɜːtʃt] [ɒn] [hiːlz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
Perched on heels that supported a hump on the head ,
栖息 在 高跟鞋 那 有 一个 驼峰 在 这 头 ,

它脚踩高跟鞋，鞋跟支撑着头顶的驼峰，

[ə; eɪ] [hʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][ɑːm]

A	hump	on	the	back	and	a	crook	in	the	arm
一个	驼峰	在	这	后退	和	一个	骗子	在	这	手臂

背部隆起，手臂弯曲

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [tʃɑːm] [-]

Presented	a	vision	entitled	to	charm	[	26	]
呈现	一个	想象	标题	到	魅力	[	-	]

提出了一个名为"魅力"的愿景[26]

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈɑːtɪsts] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] - [tɪz][ðeə(r)][ˈdjuːti]

The	eyes	of	all	artists	;	for	sure	'	tis	their	duty
这	眼睛	的	全部	艺术家	;	为了	当然	-	的	他们的	责任

所有艺术家的眼睛；这无疑是他们的职责。

[tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [truː] [kɜːv] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ;

To	recognize	always	the	true	curve	of	beauty	;
到	认出	总是	这	真的	曲线	的	美丽	;

要始终认识到美的真正曲线；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːv]

And	who	can	deny	that	here	was	a	curve
和	WHO	能	否定	那	这里	曾是	一个	曲线

谁又能否认，这里确实有一条曲线呢?

[səˈfɪʃntli] [kɜːrvɪŋ] [æz; əz][ˈmɒd(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] ?

Sufficiently	curving	as	model	to	serve	?
足够	弯曲	作为	模型	到	服务	?

曲率足够大，可以作为模型使用吗?

[ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ai] [sed] , [æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

The	world	,	as	I	said	,	at	first	in	a	maze	,
这	世界	,	作为	我	说	,	在	第一的	在	一个	迷宫	,

正如我所说，世界最初就像一个迷宫。

[wɪð] [sniə] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpəˈreɪtəs] [dɪd] [geɪz] ;

With	sneers	at	the	strange	apparatus	did	gaze	;
和	冷笑	在	这	奇怪的	设备	做过	目光	;

他带着嘲讽的目光打量着这奇怪的装置；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [seɪm] [wɜːld] [æt; ət][lɑːst][dɪd][dɪˈskʌvə(r)]

But	when	this	same	world	at	last	did	discover
但	什么时候	这	相同的	世界	在	最后的	做过	发现

但当这个世界最终发现

[ðə; ði] “ [streɪndʒ] [ˌæpəˈreɪtəs] ” [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [-]

The	“	strange	apparatus	”	was	she	,	and	no	other	,	[	27	]
这	“	奇怪的	设备	”	曾是	她	,	和	不	其他	,	[	-	]

“奇怪的装置”就是她，而不是其他人。[27]

[huː] [ˈəʊnli][lɑːst][jɪə(r)][ðə; ði] [geɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪd] [liːd] ,

Who	only	last	year	the	gay	fashion	did	lead	,
WHO	仅有的	最后的	年	这	同性恋	时尚	做过	带领	,

谁在去年还引领着同性恋时尚潮流，

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ˌmælˈzɜːrb] [ɪnˈdiːd] !

And	lived	on	the	Boulevard	Malesherbes	indeed	!
和	居住地	在	这	大道	雄性草本植物	的确	!

确实就住在马勒舍布大道上!

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][streɪndʒ] [staɪl]

They	suddenly	found	that	her	present	strange	style
他们	突然	成立	那	她	展示	奇怪的	风格

他们突然发现她现在的风格很奇怪。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][nju:] ['fæʃ(ə)n] [ʃɪd] [set][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

Was	but	a	new	fashion	she'd	set	all	the	while	.
曾是	但	一个	新的	时尚	棚	放	全部	这	尽管	.

只不过是她一直以来引领的一种新潮流罢了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

Upon	the	discovery	that	,	without	doubt	,
之上	这	发现	那	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，在发现这一点之后，

[ðə; ði] [hʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊks] [wɜ:(r); wə(r)] “ [ðə; ði]['leɪtɪst] [aʊt] ;

The	humps	and	the	crooks	were	“	the	latest	out	;
这	驼峰	和	这	骗子	是	“	这	最新的	出去	;

驼背和骗子是“最新出现的;

” [wɪð] ['kɒmən] [ə'kɔ:d] [ðə; ði][dɪə(r)] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] ,

”	With	common	accord	the	dear	feminine	gender	,
”	和	常见的	符合	这	亲爱的	女性	性别	,

“亲爱的女性们一致同意，

[æt; ət][wʌns][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['rendə(r)] [-]

At	once	set	to	work	in	trying	to	render	[	28	]
在	一次	放	到	工作	在	尝试	到	使成为	[	-	]

立即开始尝试渲染[28]

[ðəm'selvz] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

Themselves	in	appearance	as	near	as	could	be	,
他们自己	在	外貌	作为	靠近	作为	可以	是	,

他们的外貌尽可能地相似，

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] .

To	her	who	was	now	all	the	fashion	,	you	see	.
到	她	WHO	曾是	现在	全部	这	时尚	,	你	看	.

你看，她可是当时最时尚的人。

[səʊ] [weə(r)] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t]

So	where	only	yesterday	out	on	the	street
所以	在哪里	仅有的	昨天	出去	在	这	街道

所以，就在昨天，我还在街上

[bʌt; bət][wʌn] ['krʊkɪd] ['fi:meɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] ,

But	one	crooked	female	you	might	chance	to	meet	,
但	一	歪	女性	你	可能	机会	到	见面	,

但你可能会偶然遇到一个心机颇深的女人，

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [li:st] ,

To	-	day	there	existed	a	hundred	at	least	,
到	-	天	那里	存在	一个	百	在	至少	,

如今至少还有一百个，

[hu:] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , ['tru:li][ə; eɪ] [fi:st]

Who	made	up	a	pantomime	,	truly	a	feast
WHO	制成	向上	一个	哑剧	,	真的	一个	盛宴

谁编排了一场哑剧，真是一场盛宴

[ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔ:m] , [tu:; tə][hɪm] [hu:] [dɪ'laɪts]

Of	color	and	form	,	to	him	who	delights
的	颜色	和	形式	,	到	他	WHO	美味

色彩与形态，令他愉悦

[ɪn] [faɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɒntʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [saɪts] ; [-]

In	fine	graceful	contours	and	that	sort	of	sights	;	[	29	]
在	美好的	优美	轮廓	和	那	种类	的	景点	;	[	-	]

优美的轮廓和类似的景色；[29]

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes]

And	yet	it	is	proper	that	I	should	confess
和	然而	它	是	恰当的	那	我	应该	承认

然而，我理应坦白。

([fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nəʊ] “ [wɒt] [ɪz] [wɒt] ” [ai][dɪd][ˈnevə(r)] [prəˈfes]) ,

(	For	to	know	“	what	is	what	”	I	did	never	profess	)	,
(	为了	到	知道	“	什么	是	什么	”	我	做过	绝不	宣称	)	,

（因为我从未声称自己知道“什么是什么是什么”）

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kɜːvd] [ˈfiːmeɪl] [æt; ət][fɜːst] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

The	sight	of	curved	females	at	first	raised	a	question
这	视线	的	弯曲	女性	在	第一的	提高	一个	问题

起初看到曲线优美的女性，不禁让人产生疑问。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈwɜːðɪ] [sʌm; səm][ˈsplɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Which	seemed	to	me	worthy	some	solid	reflection	.
哪个	似乎	到	我	值得	一些	坚硬的	反射	.

我觉得这值得认真思考一番。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] - [tɪz] [truː] [æz; əz] [əˈvɜːd] ,

The	question	was	this	:	if	'	tis	true	as	averred	,
这	问题	曾是	这	:	如果	-	的	真的	作为	断言	,

问题是：如果所言属实，

[ˈhjuːmən][ˈɒrɪdʒɪn] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] ,

Human	origin	may	to	the	ape	be	referred	,
人类	起源	可能	到	这	猿	是	指	,

人类起源可能与猿类有关，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈtɜːnɪŋ] , [ai][ˈbəʊldli][dɪˈkleə(r)] ,

Then	we	are	now	turning	,	I	boldly	declare	,
然后	我们	是	现在	转弯	,	我	大胆地	宣布	,

那么，我们现在要转变了，我大胆地宣布，

[tuː; tə] [ˈmʌŋkiz] [əˈgen] .

To	monkeys	again	.
到	猴子	再次	.

又给猴子们。

[preɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [-]

Pray	look	at	the	air	[	30	]
祈祷	看	在	这	空气	[	-	]

祈祷看看空气[30]

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈmʌŋki] [ðə; ði] [ˈɔːgən] - [mæn] [ˈkæriz] [əˈbaʊt] .

Of	that	monkey	the	organ	-	man	carries	about	.
的	那	猴	这	器官	-	男人	携带	关于	.

就是那个管风琴师随身携带的猴子。

[geɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈməʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt]

Gaze	but	a	short	moment	and	you	will	find	out
目光	但	一个	短的	片刻	和	你	将要	寻找	出去

只需凝视片刻，你便会发现

[wen] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn]

When	standing	,	his	back	just	describes	the	outline
什么时候	常设	,	他的	后退	只是	描述	这	大纲

站立时，他的背部轮廓清晰可见。

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfiːmeɪl] , [ɪn] [ˈgɑːmənts] [səʊ] [faɪn] .

Of	that	fashionable	female	,	in	garments	so	fine	.
的	那	时髦	女性	,	在	服装	所以	美好的	.

那位穿着华丽服饰的时尚女性。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'zembləns] , [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ,
Does not this resemblance , oh , tell me , I pray ,
做 不是 这 相似 , 哦 , 告诉 我 , 我 祈祷 ,

难道这不就是相似之处吗？哦，请告诉我，我祈祷。

- [twɪkst] [eɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪmz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
' Twixt apes and the fashionable dames of to - day ,
- 中间 猿猴 和 这 时髦 女士们 的 到 - 天 ,

介于猿猴和当今时尚女郎之间，

[sə'dʒest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['kwestʃən] ,
Suggest to your mind the identical question ,
建议 到 你的 头脑 这 完全相同的 问题 ,

不妨在脑海中提出同样的问题。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [sʌm; səm]['sɒlɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ? [-] [-] [-]
Which seemed to me worthy some solid reflection ? [31] [32] [33]
哪个 似乎 到 我 值得 一些 坚硬的 反射 ? [-] [-] [-]

我觉得这值得认真思考一下。[31][32][33]

[ai] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ,
I say , that it seemed , for I must explain ,
我 说 , 那 它 似乎 , 为了 我 必须 解释 ,

我说，之所以这么说，是因为我必须解释一下。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bend] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn]
On seeing the bend , I could not refrain
在 看到 这 弯曲 , 我 可以 不是 避免

看到弯道，我忍不住.....

[æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] , [bʌt; bət] [naʊ]
At first from scorn and dejection , but now
在 第一的 从 轻蔑 和 沮丧 , 但 现在

起初是出于蔑视和沮丧，但现在

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [ɪn'taɪəli] , [ai] [vaʊ] .
My feelings are altered entirely , I vow .
我的 情怀 是 已修改 完全 , 我 发誓 .

我发誓，我的感受已经完全改变了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [baɪ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] “ [bəʊ] - ['mɒnd] ” [ai][wɒz; wəz][təʊld] ,
For when by the dashing “ beau - monde ” I was told ,
为了 什么时候 经过 这 帅气 “ 帅哥 - 世界 ” 我 曾是 讲述 ,

当那些风度翩翩的“上流社会”人士告诉我.....

[ðə; ði][bend][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [ai] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][həʊld]
The bend was the fashion — I soon came to hold
这 弯曲 曾是 这 时尚 — 我 很快 来了 到 抓住

这种弯腰姿势很时髦——我很快就适应了。

[ə'pɪnjənz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ]
Opinions quite different ; believe me , to - day
意见 相当 不同的 ; 相信 我 , 到 - 天

观点截然不同；相信我，今天

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] “ ['staɪlɪʃ] ” [ænd; ənd][məʊst] . [-]
It seems to me “ stylish ” and most distingué . [34]
它 似乎 到 我 “ 时髦的 ” 和 最多 纤弱 . [-]

在我看来，它“时尚”且非常独特。[34]

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [lɑːst] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] ,
And now I must tell you , last week at a dance ,
和 现在 我 必须 告诉 你 , 最后的 星期 在 一个 舞蹈 ,

现在我必须告诉你，上周在一次舞会上，

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] , [kwaɪt] [baɪ] [mɪə(r)] [tʃɑːns] ,

I	found	out	the	origin	,	quite	by	mere	chance	,
我	成立	出去	这	起源	,	相当	经过	仅仅	机会	,

我纯属偶然地发现了它的起源。

[ɒv; əv] [ðə; ði] “ [bend] ” ['sɜːrneɪmd] “ ['griːʃn] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [θɪŋk] [sez] [ai] ,

Of	the	“	bend	”	surnamed	“	Grecian	,	”	and	then	,	think	says	I	,
的	这	“	弯曲	”	姓氏	“	希腊	,	”	和	然后	,	思考	说道	我	,

关于被称为“希腊式”的“弯曲”部分，然后，我想说，

[ðə; ði] [feə(r)] [seks] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðɪs] ; [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [wɪl] [traɪ]

The	fair	sex	shall	know	this	;	at	once	I	will	try
这	公平的	性别	将	知道	这	;	在	一次	我	将要	尝试

佳人须知；我马上就试。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

To	tell	them	in	some	way	.
到	告诉	他们	在	一些	方式	.

想办法告诉他们。

[səʊ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪz] ,

So	,	spite	of	delays	,
所以	,	尽管如此	的	延误	,

所以，尽管有所延误，

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ʃɑːr'mɑːnt] [frɑːŋ'seɪz] ,

I've	written	the	story	of	the	“	charmante	Française	,
我已经	书面	这	故事	的	这	“	迷人的	法语	,

我写了“迷人的法国女人”的故事，

” [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɔːl] [maɪ] [feə(r)] [frendz]

”	And	while	I	congratulate	all	my	fair	friends
”	和	尽管	我	祝贺	全部	我的	公平的	朋友们

“我谨向我所有美丽的友人表示祝贺。”

[huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ekspɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] “ [bendz] , ” [-]

Who	now	are	expert	in	the	various	“	bends	,	”	[	35	]
WHO	现在	是	专家	在	这	各种各样的	“	弯曲	,	”	[	-	]

现在他们是各种“弯曲”的专家，[35]

[ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : [fə'get] [nɒt]

A	word	I	would	add	—	it	is	this	:	forget	not
一个	单词	我	会	添加	—	它	是	这	:	忘记	不是

我还要补充一点：切勿忘记。

[haʊ] ['speʃəli] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [blest] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] .

How	specially	favored	and	blest	is	your	lot	.
如何	特别	受青睐	和	祝福	是	你的	很多	.

你的命运是多么特别眷顾你，多么幸福美满啊！

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hʌmps] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

For	you	can	have	humps	,	if	you	like	,	on	the	back	,
为了	你	能	有	驼峰	,	如果	你	喜欢	,	在	这	后退	,

如果你愿意，你的背上也可以有驼峰。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bæd] ['kɒlɪk] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] [dɪd] [ræk]

Without	the	bad	colic	and	pains	that	did	rack
没有	这	坏的	绞痛	和	疼痛	那	做过	架子

没有了那种令人痛苦的绞痛和折磨。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huːz] [spaɪn] [ðə; ði] [best] ['dɑːktərz] ['kʊd(ə)nt] [mend] ,

The	female	whose	spine	the	best	doctors	couldn't	mend	,
这	女性	谁	脊柱	这	最好的	医生	不能	修补	,

那位连最好的医生都治不好脊柱的女性，

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[ʃi:; ʃi] [ɪn'ventɪd] “ [ðə; ði] [tru:] ['gri:ʃn] [bend] !
she **invented** **“** **the** **true** **Grecian** **bend** **!**
她 发明 “ 这 真的 希腊 弯曲 !

她发明了“真正的希腊式弯腰!”

” [ə; eɪ] “ [bend] ” [bɔ:n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['tru:li] [pə'θetɪk] ,
” **A** **“** **bend** **”** **born** **of** **suffering** **truly** **pathetic** **,**
” 一个 “ 弯曲 ” 出生 的 痛苦 真的 可怜的 ,

“因苦难而产生的‘弯曲’，真是可悲。”

[ə; eɪ] “ [bend] ” [ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɛs'θɛtɪk] . [-]
A **“** **bend** **”** **scientific** **as** **well** **as** **æsthetic** **.** **[** **36** **]**
一个 “ 弯曲 ” 科学 作为 出色地 作为 审美的 . [-]

在科学和美学方面都存在“弯曲”。[36]

[naʊ] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] ,
Now **all** **of** **you** **know** **,** **I** **make** **bold** **to** **infer** **,**
现在 全部 的 你 知道 , 我 制作 大胆的 到 推断 ,

现在你们都知道了，我大胆地暗示，

[ðə; ði] “ ['kɒlɪk] ” [ænd; ənd] “ [peɪnz] ” [dɪd][ɪn]['pærɪs][ə'kɜ:(r)] .
The **“** **colic** **”** **and** **“** **pains** **”** **did** **in** **Paris** **occur** **.**
这 “ 绞痛 ” 和 “ 疼痛 ” 做过 在 巴黎 发生 .

巴黎确实发生了“绞痛”和“疼痛”事件。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'si:v]
Of **course** **we** **Americans** **would** **not** **receive**
的 课程 我们 美国人 会 不是 收到

当然，我们美国人不会收到

['eni] ['fæʃnz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:(r)tɪd] [dɪ'zi:z] :
Any **fashions** **but** **those** **of** **imported** **disease** **:**
任何 时尚 但 那些 的 进口 疾病 :

除了那些传播外来疾病的时尚之外，任何时尚都行:

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] : [ai] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] “ [məʊdz] ” [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ,
Excuse **me** **:** **I** **mean** **that** **the** **“** **modes** **”** **are** **imported** **,**
原谅 我 : 我 意思是 那 这 “ 模式 ” 是 进口 ,

不好意思，我的意思是这些“模式”是导入的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] , [æz; əz][hæz; həz][ɒft] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
For **it** **is** **very** **true** **,** **as** **has** **oft** **been** **reported** **,**
为了 它 是 非常 真的 , 作为 有 经常 到过 据报道 ,

因为正如多次报道的那样，这的确是事实。

[wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɒv; əv][pə'rɪziən] [ɪk'strækʃn] ;
We **worship** **all** **things** **of** **Parisian** **extraction** **;**
我们 崇拜 全部 事物 的 巴黎人 萃取 ;

我们崇拜一切源自巴黎的事物;

[waɪ] , ['i:v(ə)n][ɪts] ['mɒrəlz] (?) [hæv; həv][kwaɪt][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ! [-]
Why **,** **even** **its** **morals** **(** **?** **)** **have** **quite** **an** **attraction** **!** **[** **37** **]**
为什么 , 甚至 它是 德 (?) 有 相当 一个 景点 ! [-]

为什么，就连它的道德（？）也相当有吸引力![37]

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðen] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
Of **course** **,** **we** **despise** **them** **,** **but** **then** **,** **don't** **you** **see** **,**
的 课程 , 我们 鄙视 他们 , 但 然后 , 不 你 看 ,

当然，我们鄙视他们，但是，难道你看不出来吗?

[ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['staɪlɪʃ] “ ['pærɪs] ?

They	come	after	all	from	the	stylish	“	Paris	?
他们	来	后	全部	从	这	时髦的	“	巴黎	?

毕竟，它们都来自时尚的“巴黎？”

” [əʊ] ! ['wʌndrəs] [bɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɒv; əv] ['veri] [hjuːdʒ] [feɪm] !

”	Oh	!	wondrous	Bill	Shakspeare	,	of	very	huge	fame	!
”	哦	!	奇妙的	账单	莎士比亚	,	的	非常	巨大的	名声	!

“哦！伟大的比尔·莎士比亚，名声显赫！”

[juː; jʊ][laɪd; liːd] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] .

You	lied	,	Sir	,	in	saying	all	names	were	the	same	.
你	撒谎了	,	先生	,	在	说	全部	姓名	是	这	相同的	.

先生，您撒谎了，说所有名字都一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] , [aɪ] ['glædlɪ] [ɪk'stend]

But	now	before	closing	,	I	gladly	extend
但	现在	前	结束	,	我	乐意	延长

但在结束之前，我很高兴地延长.....

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ðɪ] [truː] [bend] ,

To	all	who	desire	to	attain	the	true	bend	,
到	全部	WHO	欲望	到	达到	这	真的	弯曲	,

致所有渴望达到真正弯道境界的人，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'dʒestʃən] , [preɪ] [doʊnt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

A	single	suggestion	,	pray	don't	pass	it	by	,
一个	单身的	建议	,	祈祷	不	经过	它	经过	,

一个建议，请不要错过。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ðen] , ['leɪbə(r)] “ [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] ! ” [-]

But	listen	,	then	,	labor	“	and	never	say	die	!	”	[	38	]
但	听	,	然后	,	劳动	“	和	绝不	说	死	!	”	[	-	]

但是，听着，努力工作，“永不言败！”[38]

[ɪn] ['evri] [ɑːt] - ['stʌdi] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] ,

In	every	Art	-	study	you'll	find	it	is	best	,
在	每一个	艺术	-	学习	你会	寻找	它	是	最好的	,

在任何艺术研究中，你都会发现它是最好的。

[tuː; tə]['mɒd(ə)l][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['juːnɪfɔːm][zest] .

To	model	from	Nature	with	uniform	zest	.
到	模型	从	自然	和	制服	热情	.

以均匀的热情从自然中汲取灵感。

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Oh	,	come	now	with	me	!
哦	,	来	现在	和	我	!

哦，快跟我来！

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

I'll	show	you	to	-	night	,
患病的	展示	你	到	-	夜晚	,

今晚我就让你看看。

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

The	model	I	spoke	of	—	a	pitiful	sight	.
这	模型	我	辐	的	—	一个	可怜	视线	.

我提到的那个模型——真是惨不忍睹。

[wiːl; wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['ævənjuː] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] —

We'll	leave	the	gay	avenue	—	this	is	the	way	—
出色地	离开	这	同性恋	大街	—	这	是	这	方式	—

我们将离开同性恋大道——这才是正确的道路——

[θruː] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [leɪnz] [weə(r)] [ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
Through byways and lanes where the clear light of day
通过 小路 和 车道 在哪里 这 清除 光 的 天

穿过小路和巷道，那里阳光明媚

[hæz; həz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə]['entə(r)] .
Has no room to enter .
有 不 房间 到 进入 .

没有入口。

[hɪə(r)] ['gɒdləs] [dɪ'speə(r)]
Here godless despair
这里 无神论者 绝望

这里是无神的绝望

[faindz] [vent] [ɪn][waɪld] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd][kraɪz] — [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [-]
Finds vent in wild curses and cries — do you dare [39]
发现 发泄 在 荒野 诅咒 和 哭泣 — 做 你 敢 [-]

在狂野的咒骂和哭喊中寻找发泄的出口——你敢吗？[39]

[tuː; tə]['ʌtə(r)] [ri'prəutʃ] ?
To utter reproaches ?
到 说出 责备 ?

要提出指责吗?

[kʌm] , [kʌm] , [duː; də][nɒt] [ʃrɪŋk] ;
Come , come , do not shrink ;
来 , 来 , 做 不是 收缩 ;

来吧，来吧，不要退缩;

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][eə(r)]['staɪflɪŋ] ?
You find the air stifling ?
你 寻找 这 空气 令人窒息 ?

你觉得空气令人窒息吗?

[waɪ] , [naʊ] ['əʊnli] [θɪŋk] ,
Why , now only think ,
为什么 , 现在 仅有的 思考 ,

为什么，现在只需想想，

[jʊr; jər][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][kwaɪt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ;
You're here but a moment and quite lose your breath ;
你是 这里 但 一个 片刻 和 相当 失去 你的 气息 ;

你在这里待了片刻，就几乎喘不过气来;

[jet] ['meni] [wɪl] [dwel] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [bɜːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Yet many will dwell here from birth unto death .
然而 许多 将要 住 这里 从 出生 到 死亡 .

然而，许多人将从出生到死亡都居住在这里。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] , [ðəʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] ,
You cannot return , though chilling the gloom ,
你 不能 返回 , 尽管 令人不寒而栗 这 愁云 ,

你无法返回，尽管阴霾笼罩着你，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['bɪldɪŋ] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ][dɑːk] [ruːm] ;
For in this dark building we'll find a dark room ;
为了 在 这 黑暗的 建筑 出色地 寻找 一个 黑暗的 房间 ;

因为在这座黑暗的建筑里，我们会找到一个黑暗的房间;

[ðɪs] ['steəweɪ] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [ə'send] ;
This stairway leads to it — come , let us ascend ;
这 楼梯 线索 到 它 — 来 , 让 我们 上升 ;

这条楼梯通往那里——来，我们上去吧;

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɒd(ə)l][aɪ][spəʊk][ɒv; əv] , [maɪ] [frend] . [-]
I'll show you the model I spoke of , my friend . [40]
患病的 展示 你 这 模型 我 辐 的 ， 我的 朋友 . [-]

朋友，我给你看看我刚才提到的那个模型。[40]

- [tɪz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ; — [wiː; wi] [riːtʃ] ['veri] [suːn] ,
' Tis long after midnight ; — we reach very soon ,
- 的 长的 后 午夜 ; — 我们 抵达 非常 很快 ,

已过午夜许久；——我们很快就到了。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['steəweɪ] , [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ;
Up by the dark stairway , the room through the gloom ;
向上 经过 这 黑暗的 楼梯 , 这 房间 通过 这 愁云 ;

沿着昏暗的楼梯向上，穿过昏暗的房间；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [bɜːnz] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ,
And here in the corner , where burns a pale light ,
和 这里 在 这 角落 , 在哪里 烧伤 一个 苍白 光 ,

而在这里的角落里，燃烧着一盏微弱的灯，

[sɪts] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] - [naɪt] .
Sits sewing and shivering a woman to - night .
坐 缝纫 和 瑟瑟发抖 一个 女士 到 - 夜晚 .

今晚，一个女人坐在那里一边缝纫一边瑟瑟发抖。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [druːp] [ləʊ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
Through many a season , drooped low o'er her knee ,
通过 许多 一个 季节 , 下垂 低的 超过 她 膝盖 ,

许多个季节里，她都低垂着腰，垂在膝盖上。

[ʃiːz] [sæt][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [siː]
She's sat there , and often she scarcely could see
她是 卫星 那里 , 和 经常 她 几乎 可以 看

她坐在那里，常常几乎看不见东西。

[wɒt] [stɪtʃis] [tuː; tə] [teɪk] , [səʊ] ['flɪkərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][læmp] !
What stitches to take , so flickering her lamp !
什么 针脚 到 拿 , 所以 闪烁 她 灯 !

她该缝什么针呢？她摇曳着灯火！

[səʊ] ['wɪəri] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
So weary her eyes !
所以 厌倦 她 眼睛 !

她的眼睛好疲惫！

[səʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ! [-] [-] [-]
so chilling the damp ! [41] [42] [43]
所以 令人不寒而栗 这 潮湿 ! [-] [-] [-]

潮湿的空气真冷！[41][42][43]

[tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [sliːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Two little ones sleep at her side on the floor ;
二 小的 一个 睡觉 在 她 边 在 这 地面 ;

两个小孩睡在她身旁的地板上；

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɑːt] ['veri] [sɔː(r)]
At times she looks towards them with heart very sore
在 时代 她 看起来 向 他们 和 心 非常 疮

有时她会带着深深的伤感望着他们。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['skænti] [miːl] ,
At the thought of their cries at the last scanty meal ,
在 这 想法 的 他们的 哭泣 在 这 最后的 稀少 一顿饭 ,

想到他们在最后一顿稀少的饭菜前的哭喊声，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðel] [fi:l] .

At	the	thought	that	on	waking	how	hungry	they'll	feel	.
在	这	想法	那	在	醒来	如何	饥饿的	他们会	感觉	.

想到醒来后他们会感到多么饥饿。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

“	Oh	!	what	shall	I	give	them	?
“	哦	!	什么	将	我	给	他们	?

“哦！我该送他们什么呢？”

[ðə; ði] [krʌsts] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][draɪ] ,

the	crusts	are	quite	dry	,
这	外壳	是	相当	干燥	,

饼皮很干。

[jet] ['ðer] [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] .

Yet	they're	all	that	I	have	.
然而	它们是	全部	那	我	有	.

但它们却是我全部的家当。

” [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ]

”	With	many	a	sigh
”	和	许多	一个	叹

“伴随着许多叹息

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wen] - [tɪz] [dʌn]

She	turns	to	her	work	,	for	she	knows	when	'	tis	done
她	转弯	到	她	工作	,	为了	她	知道	什么时候	-	的	完毕

她转身继续工作，因为她知道什么时候才算完成。

[mɔ:(r)] [bred] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ʃi:z] [wʌn] . [-]

More	bread	can	be	bought	with	the	shilling	she's	won	.	[	44	]
更多的	面包	能	是	买	和	这	先令	她是	韩元	.	[	-	]

她赢得的那先令可以买更多的面包。[44]

[əʊ] [breɪv] , ['wɪəri] ['mʌðə(r)] !

O	brave	,	weary	mother	!
哦	勇敢的	,	厌倦	母亲	!

勇敢而疲惫的母亲啊！

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ;

the	morning	has	come	;
这	早晨	有	来	;

黎明到来了；

[jʊr; jər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][nɒt] [dʌn] .

You're	hungry	and	cold	,	but	the	work	is	not	done	.
你是	饥饿的	和	寒冷的	,	但	这	工作	是	不是	完毕	.

你又饿又冷，但工作还没完成。

[ðʌs] [θru:] [ðə; ði][sæd] ['si:z(ə)nz] [ʃi:z] [bent] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:]

Thus	through	the	sad	seasons	she's	bent	o'er	her	knee
因此	通过	这	伤心	季节	她是	弯曲	超过	她	膝盖

因此，在那些悲伤的季节里，她总是弯着腰，跪在地上。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɜ:v] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] —

So	low	that	her	back	has	a	curve	,	don't	you	see	—
所以	低的	那	她	后退	有	一个	曲线	,	不	你	看	—

她的腰都弯成弧形了，你没看到吗？

[ə; eɪ] [kɜ:v] ['tru:li] ['gri:ʃn] !

A	curve	truly	Grecian	!
一个	曲线	真的	希腊	!

真是希腊式的曲线！

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ,
I'm **sure** **you** **would** **find** **,**
我是 当然 你 会 寻找 ,

我相信你会发现，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
Should **you** **dress** **her** **in** **fashionable** **clothes** **of** **the** **kind**
应该 你 裙子 她 在 时髦 衣服 的 这 种类

你应该给她穿那种时髦的衣服吗?

[wɔːn] [naʊ] , [ʃɪd] [lʊk] “ ['staɪlɪʃ] ” [ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt][æn; ən] “ [eə(r)] .
Worn **now** **,** **she'd** **look** **“** **stylish** **”** **and** **have** **quite** **an** **“** **air** **.**
磨损 现在 , 棚 看 “ 时髦的 ” 和 有 相当 一个 “ 空气 .

如果现在穿上这身衣服，她看起来会很“时髦”，而且很有“气质”。

” [hɜː(r); hə(r)] “ [bend] ” [ɪz][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [baɪ][fɑː(r)] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [-]
” **Her** **“** **bend** **”** **is** **more** **perfect** **by** **far** **,** **I** **declare** **,** **[** **45** **]**
” 她 “ 弯曲 ” 是 更多的 完美的 经过 远的 , 我 宣布 , [-]

“她的‘弯曲’要完美得多，我敢说，[45]

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ]
Than **that** **of** **our** **ladies** **so** **fine** **and** **so** **gay**
比 那 的 我们的 女士们 所以 美好的 和 所以 同性恋

比我们那些美丽又快乐的女士们还要好

[huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuːs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;
Who **walk** **in** **the** **avenues** **day** **after** **day** **;**
WHO 走 在 这 途径 天 后 天 ;

日复一日在林荫大道上行走的人们;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,
And **surely** **an** **outline** **by** **Nature** **designed** **,**
和 一定 一个 大纲 经过 自然 设计 ,

这无疑是大自然精心设计的轮廓。

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best]['mɒd(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd] ,
Is **much** **the** **best** **model** **,** **if** **you** **are** **inclined** **,**
是 很多 这 最好的 模型 , 如果 你 是 倾斜 ,

如果你有这方面的兴趣，这无疑是最好的选择。

[feə(r)]['leɪdi] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'tend]
Fair **lady** **,** **to** **triumph** **and** **truly** **intend**
公平的 女士 , 到 胜利 和 真的 打算

美丽的女士，愿您胜利，并真心实意地想要

[tuː; tə] ['stʌdi] [æz; əz] ['ɑːtɪst] [ðə; ði] “ [truː] ['griːʃn] [bend] .
To **study** **as** **artist** **the** **“** **true** **Grecian** **bend** **.**
到 学习 作为 艺术家 这 “ 真的 希腊 弯曲 .

以艺术家的身份研究“真正的希腊式弯曲”。

” [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] !
” **A** **model** **from** **Nature** **!**
” 一个 模型 从 自然 !

“来自大自然的典范！”

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
now **,** **here** **is** **the** **question** **,**
现在 , 这里 是 这 问题 ,

现在，问题来了:

[ɪz] [ðɪs] ['griːʃn] [bend] ['riːəli] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ? [-]
Is **this** **Grecian** **bend** **really** **worth** **your** **inspection** **?** **[** **46** **]**
是 这 希腊 弯曲 真的 值得 你的 检查 ? [-]

这种希腊式弯曲真的值得您仔细研究吗？[46]

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

There's	only	one	drawback	to	this	same	inspection	,
有	仅有的	一	退税	到	这	相同的	检查	,

这种检查方法只有一个缺点:

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'dʒekʃn] ,

The	thought	of	which	fills	me	with	some	slight	dejection	,
这	想法	的	哪个	填充	我	和	一些	轻微	沮丧	,

想到这一点，我不禁感到有些沮丧。

[ai][fɪə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['stʌdi] [ju:; jʊ] [stɪl] [wɪl] [pə'sju:] ,

I	fear	if	this	study	you	still	will	pursue	,
我	害怕	如果	这	学习	你	仍然	将要	追求	,

我担心如果你继续进行这项研究，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][best] , [frend] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

It	may	not	be	best	,	friend	,	for	me	and	for	you	.
它	可能	不是	是	最好的	,	朋友	,	为了	我	和	为了	你	.

朋友，这或许对你我来说都不是最好的选择。

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪs(ə)n] !

For	listen	!
为了	听	!

听着!

[ðeəz; ðəz] ['pɒsəbli] ['deɪndʒə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

There's	possibly	danger	,	you	know	,
有	可能	危险	,	你	知道	,

你知道，这可能存在危险。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ði:z] “ ['mɒdlz] ” [hu:] [səʊ] ,

That	you	may	become	,	in	these	“	models	”	who	sew	,
那	你	可能	变得	,	在	这些	“	模型	”	WHO	缝	,

你可能会成为这些缝纫"模特"中的一员，

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fə'get]

So	much	interested	that	you	may	forget
所以	很多	感兴趣的	那	你	可能	忘记

如此感兴趣，以至于你可能会忘记

[jɔ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] [rɪ'gret] . [-]

Yourself	and	the	fashions	,	and	that	we'd	regret	.	[	47	]
你自己	和	这	时尚	,	和	那	我们会	后悔	.	[	-	]

你和时尚，以及我们会后悔的。[47]

[feə(r)]['leɪdi] , [əʊ] ! [gɑ:d] [ə'genst] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

Fair	lady	,	oh	!	guard	against	this	above	all	,
公平的	女士	,	哦	!	警卫	反对	这	多于	全部	,

美丽的女士啊！务必谨防此事！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['sædə(r)][lɒt][kʊd; kəd] [ɛə] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:l] ?

For	what	sadder	lot	could	e'er	you	befall	?
为了	什么	更悲伤	很多	可以	曾经	你	降临	?

你还能遭遇比这更悲惨的命运吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bəʊ] - ['mɒnd] ” [tu:; tə] - [deɪ] ,

And	what	would	become	of	the	“	beau	-	monde	”	to	-	day	,
和	什么	会	变得	的	这	“	帅哥	-	世界	”	到	-	天	,

那么，如今的"上流社会"又将何去何从呢?

[wɪ'ðaʊt] “ ['ʌpə(r)] [tenz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] [səʊ] [geɪ] ?

Without	“	upper	tens	”	and	the	fashions	so	gay	?
没有	“	上	十	”	和	这	时尚	所以	同性恋	?

没有"十分之十"的热门词汇，而且时尚风格如此娘炮?

[ɪts] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] ; [maɪ] [tæsks] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;
It's time I should close ; my task's at an end ;
它是 时间 我 应该 关闭 ; 我的 任务的 在 一个 结尾 ;

我该结束了；我的任务完成了；

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [truː] ['griːʃn] [bend] .
I've told you the tale of the “ true Grecian bend .
我已经 讲述 你 这 故事 的 这 “ 真的 希腊 弯曲 .

我已经给你们讲过“真正的希腊弯道”的故事了。

” [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] [aɪv] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
” Besides , a good model I've now pointed out ,
” 除了 , 一个 好的 模型 我已经 现在 尖 出去 ,

此外，我刚才指出的一个很好的模型是：

[baɪ] [wɪtʃ] [jʊl] [ə'teɪn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] . [-]
By which you'll attain to perfection , no doubt . [48]
经过 哪个 你会 达到 到 完美 , 不 怀疑 . [-]

毫无疑问，通过这种方式，你将达到完美。[48]

[ænd; ənd] [naʊ] [preɪ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [waɪl] ['seɪɪŋ] [ə'djuː] ,
And now pray permit me , while saying adieu ,
和 现在 祈祷 允许 我 , 尽管 说 再见 ,

现在请允许我，在道别之际，

[wɪð] [wɔːmθ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
With warmth once again to congratulate you ,
和 温暖 一次 再次 到 祝贺 你 ,

再次向你致以热烈的祝贺，

[ðæt] ['prɒvɪdəns] ['kaɪndli] [ə; eɪ] ['kɒlɪk] [dɪd] [send] ,
That Providence kindly a colic did send ,
那 普罗维登斯 亲切地 一个 绞痛 做过 发送 ,

天意是，上帝赐予了一场绞痛。

[wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] “ [truː] ['griːʃn] [bend] !
Which gave you , dear ladies , the “ true Grecian bend !
哪个 给予 你 , 亲爱的 女士们 , 这 “ 真的 希腊 弯曲 !

这使得你们，亲爱的女士们，拥有了“真正的希腊式弯腰”！

” [-] [nəʊts] :
” TRANSCRIBER'S NOTES :
” 转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神